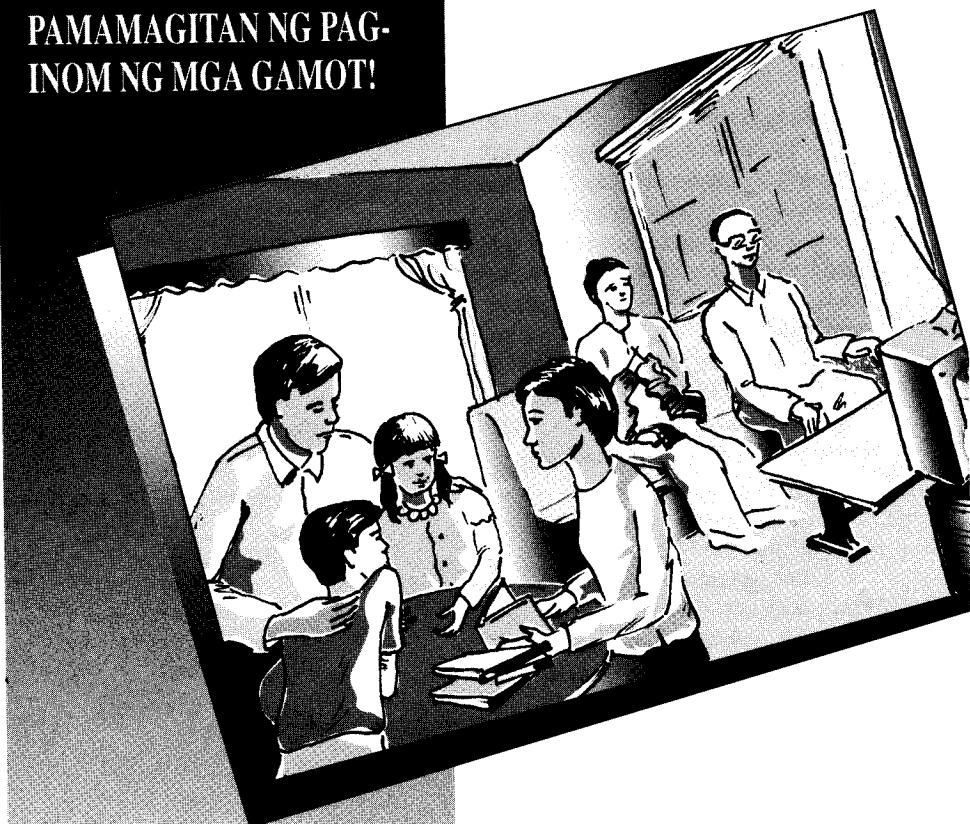


MGA GAMOT LABAN SA SAKIT NA TUBERKULOSIS

PARA SA IYO AT SA IYONG
PAMILYA - MAHIWASAN
ANG TB SA
PAMAMAGITAN NG PAG-
INOM NG MGA GAMOT!



Pills to Prevent TB
For you and your family!

TAGALOG



Association of Asian Pacific
Community Health Organizations



PILLS TO PREVENT TB

Your doctor has given you pills to protect you from TB. Your pills are probably isoniazid (INH). It is the same medicine that people with TB take to cure the disease. For you, it will help prevent TB. The pills are very safe!!

Even if you do not feel sick, you need to take these pills. **It is very important that you take them exactly as the doctor tells you and for as long as the doctor says.** Usually, this is between 6 and 12 months. If you stop taking your pills too soon, the pills may not work. So tell your doctor right away if you stop taking the pills.

- Your pills will help prevent TB
- The pills will work only if you follow the doctor's directions

MGA GAMOT LABAN SA TB

Binigyan ka ng iyong doktor ng gamot para mapangalagaan mo ang iyong sarili laban sa TB. Ang gamot na ito ay maaaring isoniazid o mas kilala sa tawag na INH. Ito rin ang gamot na karaniwang iniinom ng mga taong may TB para sila'y gumaling. Para sa iyo, ito rin ang gamot na tutulong para maiwasan mo ang TB. Ang INH ay itinuturing na ligtas na gamot.

Kailangan mong inumin ang gamot na ito kahit wala kang nararamdamang anumang sintomas o sakit. Dapat ring tandaan na napakahalagang masunod mo ang mga payo ng doktor hinggil sa tamang paraan at kung hanggang kailan ito dapat inumin. Karaniwan ay inaabot ng 6 hanggang 12 buwan. Kung hihinto ka agad sa pag-inom nito, maaaring hindi tumalab o maging mabisang gamot. Dapat na ipaalam agad sa iyong doktor kung sakaling titigil ka na sa pag- inom nito..

- Ang iyong gamot ay tutulong para maiwasan mo ang sakit na TB
- Magiging mabisang lamang ang mga gamot kung susundin mo ang mga payo ng iyong doktor.





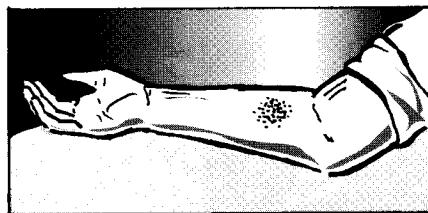
WHY DO YOU NEED PILLS?

If someone close to you has TB disease, you may also have TB germs in your body—even though you are not sick. The germs can hide in your body in a sleeping state. A TB skin test checks for this. Sometimes the germs can wake up and make you sick. Taking TB pills will help prevent this from happening.

If the TB skin test reveals that you have TB germs in your body, the doctor has given you the pills because:

- you got the TB germs recently
- you are younger than 35 years old
- you had TB once and were not treated completely with TB medicines
- your chest x-ray shows you are at a higher risk for getting sick from TB, OR,
- you have a medical condition that makes you more likely to get sick from TB.

- Taking preventive pills will help make sure you stay healthy!



4

BAKIT KAILANGAN MO NG GAMOT?

Kung sakaling may taong malapit sa iyo na mayroong TB, maaari ring taglay mo na ang mikrobyo nito sa iyong katawan—kahit na wala kang nararamdamang anumang sintomas o sakit. Ang mga mikrobyong ito ng TB ay maaaring nasa katayuang hindi aktibo o natutulog lamang sa loob ng iyong katawan.

Matutuklasan o malalaman lamang ito sa pamamagitan ng isang pagsusuri sa iyong balat o iyong tinatawag na

“TB skin test.” Minsan, maaaring biglang maging aktibo ang mga mikrobyong ito na siyang magiging dahilan ng iyong pagkakasakit. Tanging ang pag-inom ng mga gamot laban sa TB ang makakatiyak na ito'y hindi magaganap o ikaw ay hindi magkakasakit.

Kung lumabas sa pagsusuri ng iyong balat na ikaw ay mayroon ng mga mikrobyo ng TB sa iyong katawan, hahatulan o bibigyan ka ng doktor ng gamot dahil:

- bago ka pa lamang nagkakaroon ng TB
- ikaw ay wala pang 35 taong gulang
- nagkaroon ka na ng TB ngunit hindi ka napagaling ng lubusan ng mga gamot sa TB
- Lumabas sa X-ray ng iyong baga na may malaking posibilidad sa pagkakaroon mo rin ng TB o kaya ay
- May kalagayan kang medikal na magtutulak sa pagkakaroon mo rin ng TB.

- Ang pag-inom ng gamot laban sa TB ay makakatulong sa pagtiyak na ikaw ay mananatiling malusog!!

THINGS TO WATCH

The TB pills (INH) are very safe. Millions of people take them without problems. In some people, however, they cause side effects. Side effects are more common in older people.

If any of these symptoms happen to you, stop taking the pills and tell your nurse or doctor right away:

- loss of appetite, don't feel hungry
- weakness, dizziness
- new rash or itching
- fever when you don't have a cold
- nausea, vomiting
- yellow skin or eyeballs
- tea-colored urine
- numbness or tingling in the hands or feet.

- Your pills are very safe.
- If you feel side effects tell your doctor right away!

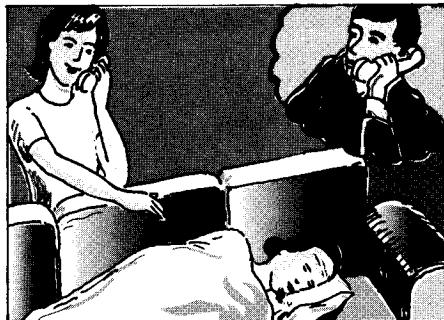
MGA BAGAY NA DAPAT SUBAYBAYAN

Ang gamot sa TBA (INH) ay ligtas na gamot. Maraming taong umiinom nito na hindi naman nagkaroon ng anumang problema. Subalit sa iba, ito ay nagdudulot ng mga hindi pangkaraniwang epekto. Kadalasang nangyayari ito sa taong may edad na.

Kung ang mga babanggitin na sintomas ay mangyari sa, iyo, itigil ang pag-inum ng gamot at-- ipaalam ito kaagad sa iyong doktor o nars.

- walang ganang kumain o hindi nagugutom
- panghihina o pagkahilo
- bagong pangangati
- nilalagnat kahit hindi sinisipon
- nagsusuka o napapasuka
- may paninilaw ang mga mata o ang mga balat
- kulay tsaa' ang ihi
- pamamanhid ng mga kamay at paa

- Ang iyong mga gamot ay ligtas.
- Kung ikaw ay makaramdam ng di pangkaraniwang epekto, ipaalam kaagad ito sa iyong doktor.





ARE YOU A PARENT?

The doctor may have told you your child needs the pills to prevent TB. Even if your child is not sick, the preventive treatment may be needed. Children taking pills for TB prevention are not contagious and cannot spread the germs to other people.

They can go to school, play with other children, and lead a normal life.

It may be hard to remember to give your child the medicine because your child feels fine. Don't forget—they must take the medicine as the doctor says, otherwise it may not work!

- The pills will help keep your child from getting sick.
- Your child should continue to live a normal life!
- Remember to give them the medicine as the doctor directs.

IKAW BA AY ISANG MAGULANG?

Maaring ikaw ay napagsabihan ng doktor na kailangang uminom ng gamot ang iyong anak laban sa TB. Kahit na walang karandaman ang iyong anak, kinaka ilangan pa rin siyang uminom ng gamot. Ang mga batang umiinom nito ay hindi nakakahawa at hindi rin nakakapagkalat ng mikrobyo ng TB sa ibang tao. Maaari pa rin silang pumasok sa eskwelahan, makipaglaro sa ibang bata, at normal pa rin ang takbo ng buhay nila.

Maaring magiging mahirap para sa iyo na painumin ng gamot ang iyong anak dahil maganda naman ang kanyang kalagayan ngunit huwag kalimutan—kailangan niya ang mga gamot tulad ng sinabi ng doktor, kung hindi, ito ay hindi magiging mabisa.

- Ang gamot ay makatutulong para hindi magkasakit ang iyong anak.
- Patuloy pa rin ang normal na takbo ng buhay ng iyong anak.
- Laging tandaang ibigay ang gamot ayon sa bilin ng doktor.





WAYS TO REMEMBER

There are lots of ways to remember your pills. You will need to work out a system that works for you. Here are a few suggestions:

- Take the medicine at the same time every day, such as at night before you go to sleep.
- Mark off on a calendar every time you take your pills. Your doctor or clinic may have special calendars that have the pills attached.
- Each night, put out the pills for the next day.
- Use a box that has 7 small compartments (one for each day of the week), so you know if you have taken the pills for the day.
- Keep the pills in a place where you can't miss them— some place in the bathroom or kitchen is good, but be sure they are out of the reach of children.

PROTECT YOURSELF FROM TB! TAKE YOUR PILLS AS YOUR DOCTOR DIRECTS!



MGA BAGAY NA DAPAT TANDAAN

Maraming paraan upang tiyaking maiinom mo ang iyong mga gamot. Kailangan lamang na mag-isip ka ng sistema upang hindi mo nalilimutan ang iyong gamot. Narito ang ilang halimbawa ng mga paraan:

- Inumin mo ang iyong gamot ng pare-parehong oras ng araw tulad ng sa gabi bago ka matulog.
- Markahan ang iyong kalendaryo pagka- inom mo ng gamot. Kung minsan ay may espesyal na kalendaryo na pinamimigay ang doktor o kaya ang klinika para dito.
- Tuwing gabi, ihanda mo na ang gamot para sa susunod na araw.
- Gumamit ng isang kahon na may pitong maliliit na kwarto (isa para sa isang araw ng linggo), para malaman mo kung nainom mo na ang nakatakdang gamot para sa araw na iyon.
- Itago ang gamot sa lugar na hindi mo makakali mutan katuled ng banyo o kusina. Siguraduhin lang na hindi ito sa lugar na kayang abutin ng mga bata.

**PROTEKTAHAN MO ANG IYONG SARILI LABAN SA SAKIT NA TB!
INUMIN ANG MGA GAMOT MO ALINSUNOD SA BILIN NG IYONG DOKTOR!**